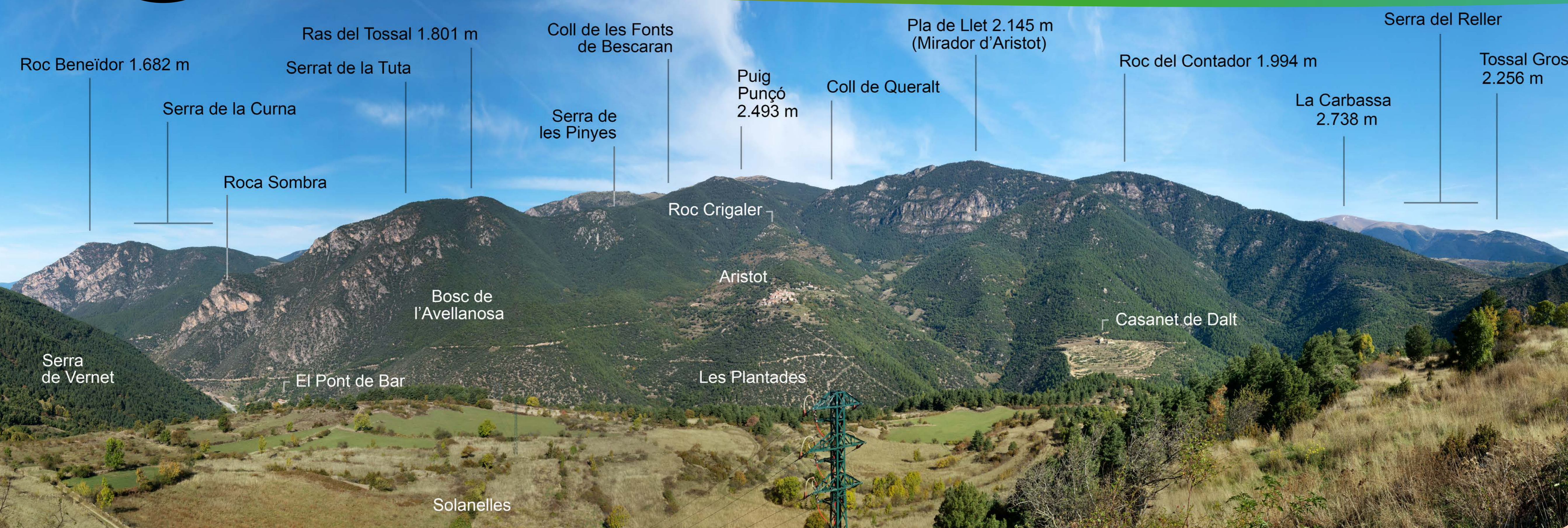


MIRADOR DE TOLORIU

LA PORTA DE LA Cerdanya - LA PUERTA DE LA CERDANYA
THE GATEWAY TO LA CERDANYA - LA PORTE DE LA CERDAGNE



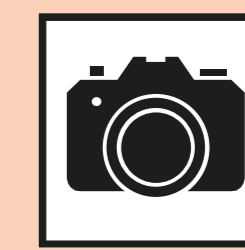
Mirador de Toloriu

Ets a l'Alt Urgell, la marca més gran del Pirineu català. Heterogenia i autèntica, de perfil suau al sud i cims poderosos al nord, amb una biodiversitat enviejable i un mosaic de paisatges captivadors. Els miradors, itineraris i aigualts d'aquesta xarxa estan pensats perquè descobreixis la natura, gaudeixis de la vida i t'enamoris de la nostra terra.

You are in Alt Urgell, the largest county in all Catalan Pyrenees. It is heterogeneous and authentic, with soft profiles in the south and powerful summits in the north, with an enviable biodiversity and a mosaic of captivating landscapes. The lookouts, itineraries and hides of this net are thought for you to discover nature, enjoy life and fall in love with our land.

Estás en el Alt Urgell, la comarca más grande del Pirineo catalán. Heterogénea y auténtica, de perfil suave al sur y poderosos picos al norte, con una biodiversidad enviable y un mosaico de paisajes de ensueño. Los miradores, itinerarios y observatorios de esta red están pensados para que descubras la naturaleza, disfrutes de la vida y te enamores de nuestra tierra.

Tu es in Alt Urgell, the region the plus grande des Pyrénées catalanes. Hétérogène et authentique, d'horizons doux au sud et de cimes effilées au nord, avec une biodiversité enviable et un mosaïque de paysages captivants. Les belvédères, itinéraires et guéts d'observation de ce réseau sont pensés pour que tu découvres la nature, profites de la vie et tombes amoureux de notre terre.



21



www.camnipirineus.com

XARXA D'EQUIPAMENTS ECOTURÍSTICS DE L'ALT URGELL

- Mare de Déu del Roser

La capella del Roser de Toloriu, construïda el 1645, es troba al nord d'aquesta població. És una església d'una sola nau amb coberta a dues aigües, capçada per un absis de perfil semicircular. A la seva façana hi trobem un petit campanar d'espaldanya d'un sol ull. L'aspecte més notable d'aquesta capella és el policromat i les inscripcions de les bigues que aguanten el sostre. Entre motius florals i geomètrics hi destaquen uns plafons de notable interès històric, que representen un duel amb pistoles entre dos bandolers o un galió navegant per alta mar.

- Mare de Déu del Roser

La capilla de Roser de Toloriu, construïda en 1645, se encuentra al norte de esta población. Se trata de una iglesia de una sola nave con cubierta a dos aguas, coronada por un abside de perfil semicircular. En su fachada encontramos un pequeño campanario de espaldanya de un solo ojo. La característica más notable de esta capilla es el policromado y las inscripciones de las vigas que sostienen el techo. Entre motivos florales y geométricos destacan unos plafones, de notable interés histórico, que representan un duelo con pistolas entre dos bandoleros y un galeón navegando por alta mar.

- Our Lady of El Roser

El Roser chapel at Toloriu was built in 1645 and stands to the north of the village. It is a single-nave church with a gabled roof, completed with a semi-circular apse. On its façade is a small bell wall with one opening. The most notable aspects of this chapel are the inscriptions on the polychrome beams that support the ceiling. Floral and geometric motifs include panels of remarkable historical interest representing a duel with pistols between two bandits and a galleon sailing on the high seas.

- Mare de Déu del Roser

La chapelle du Roser de Toloriu, construite en 1645, se trouve au Nord de la commune. C'est une église composée d'une seule nef au toit à deux pans, couronnée par une abside semi-circulaire. Sa façade affiche un petit clocher en campanile à une seule ouverture. Sur cette chapelle, on remarque particulièrement le polychrome et les inscriptions sur les poutres qui soutiennent le plafond. Entre motifs floraux et motifs géométriques, on distingue des plafonds d'un intérêt historique important, qui représentent un duel de pistolets entre deux bandits ou un galion navigant en haute mer.

- Torre del Moro

Situada dins del poble, és l'únic vestigi que queda en peu de la muralla del castell de Toloriu. És una torre rodona del segle XIII orientada cap al nord, cap a la vall del riu Segre, que defensava l'entrada a la comarca juntament amb els castells de Bar i d'Aristot. El castell, que era tributari dels comtes de Cerdanya, es va destruir el 1794 durant la Guerra del Francès.

- Torre del Moro

Situada dentro del pueblo, constituye el único vestigio que queda en pie de la muralla del castillo de Toloriu. Es una torre redonda del siglo XIII orientada hacia el norte, hacia el valle del río Segre, que defendía la entrada en la comarca junto con los castillos de Bar y de Aristot. El castillo, el cual era tributario de los condes de Cerdanya, se destruyó en 1794 durante la Guerra del Francés.

- Moorish tower

Inside the village, this is the only vestige left standing of the wall of Toloriu Castle. It is a round tower from the 13th century facing north, towards the valley of the River Segre, which defended the entrance to the region, together with the castles of Bar and Aristotote. The castle, which ultimately belonged to the counts of Cerdanya, was destroyed in 1794 during the Napoleonic Wars.

- La Tour del Moro

Située dans le village, elle est le seul vestige sur pied de la muraille du château de Toloriu. C'est une tour ronde datant du xiii siècle orientée Nord, vers la vallée du Sègre, qui défendait l'entrée dans la comarque avec le soutien des châteaux de Bar et d'Aristot. Le château, qui fiscalement appartenait aux comtes de La Cerdagne, a été détruit en 1794 pendant la Guerre d'indépendance espagnole.

- Ermengol bisbe

Els costegos del Baridà estan íntimament vinculats amb la memòria del bisbe Ermengol, un dels més cèlebres prelats urgellencs que trobà la mort al Pont de Bar l'any 1035. Ermengol d'Urgell va destacar en la promoció i la construcció de grans infraestructures viàries, bàsicament ponts i camins, per afavorir el creixement econòmic de la Seu d'Urgell. L'any 1035, durant la inspecció de les obres d'un pont que s'estava construint sobre el riu Segre, a l'indret que seria conegut com al Pont de Bar va morir en caure d'una bastida. Pocs anys després s'elevà als altars i es venerà com a sant patró de la Seu d'Urgell. Al llarg dels segles, el pont construït al Pont de Bar ha patit successives ensulsiades a causa dels aiguats. Els més recents, de l'any 1982, es van endur bona part del nucli de població, que es va reconstruir un quilòmetre i mig aigües avall.

- El obispo Ermengol

Los desfiladeros del Baridà se encuentran íntimamente vinculados con la memoria del obispo Ermen-gol, uno de los más célebres prelados urgellenses que encontró la muerte en el Pont de Bar en 1035. Ermengol de Urgell destacó en la promoción y la construcción de grandes infraestructuras viarias, básicamente puentes y caminos, para favorecer el crecimiento económico de la Seu d'Urgell. El año 1035, durante la inspección de las obras de un puente que se estaba construyendo sobre el río Segre,

en el lugar que sería conocido cómo el Pont de Bar, murió al caer de un andamio.

Pocos años después fue elevado a los altares y venerado como santo patrón de la Seu d'Urgell. A lo largo de los siglos, el puente construido en el Pont de Bar ha sufrido sucesivos derrumbes a causa de las lluvias torrenciales. Los más recientes, del año 1982, se llevaron buena parte del núcleo de la población, que se reconstruyó un kilómetro y medio aguas abajo.

- Bishop Ermengol

The Baridà gorges are closely linked to the memory of Bishop Ermengol, one of the most famous prelates of Urgell, who died at Pont de Bar in 1035. Ermengol d'Urgell excelled in the promotion and construction of large transport infrastructures, basically bridges and roads, to promote the economic growth of La Seu d'Urgell. In 1035, during the inspection of the works on a bridge that was being built over the River Segre, in the place that would come to be known as Pont de Bar, he died after falling from scaffolding. A few years later he was being revered as the patron saint of La Seu d'Urgell and his relics were being placed in altars. Over the centuries, the bridge built in Pont de Bar has collapsed several times due to flooding. The most recent floods, in 1982, took away a large part of the village, which was rebuilt a kilometre and a half downstream.

- Évêque Ermengol

Les gorges d'El Baridà sont étroitement liées à la mémoire de l'évêque Ermengol, l'un des prélats les plus célèbres de la région d'Urgell qui trouva la mort au Pont de Bar en 1035. Ermengol d'Urgell s'est fait remarquer pour avoir entamé la promotion et la construction de grandes infrastructures routières, notamment des ponts et des chemins, qui avaient pour objectif de favoriser la croissance économique de la Seu d'Urgell. En 1035, pendant l'inspection du chantier d'un pont en cours de construction au-dessus du Sègre, à l'endroit qui sera connu sous le nom de Pont de Bar, il est mort en chutant d'un échafaudage. Quelques années plus tard, il a été élevé aux honneurs des autels puis vénéré en Saint Patron de la Seu d'Urgell. Au fil des siècles, le pont construit au Pont de Bar a subi des effondrements successifs causés par des averses torrentielles. Les plus récentes, en 1982, ont emporté une bonne partie du bourg de la commune, qui s'est reconstruit un kilomètre et demi en aval.



Altar major de la capella de la Mare de Déu del Roser de Toloriu
Altar mayor de la capilla de la Virgen del Roser de Toloriu
High altar at the church of Mare de Déu del Roser in Toloriu
Maitre-autel de la chapelle de la Mare de Déu del Roser de Toloriu



Bisbe Ermengol d'Urgell. Detall d'un fresc del segle XIII del Museu Diocesà d'Urgell
Obispo Ermengol de Urgell. Detalle de un fresco del siglo XIII del Museo Diocesano de Urgell
Bishop Ermengol of Urgell. Detail from a 13th century fresco in the Diocesan Museum of Urgell
Évêque Ermengol d'Urgell. Détail d'une fresque datant du XIIIe siècle au Musée Diocésain d'Urgell

CAMINA PIRINEUS

ALT URGELL

Ajuntament de Pont de Bar

Consell Comarcal de l'Alt Urgell

Aquest projecte està finançat pels 19 ajuntaments de la comarca de l'Alt Urgell i les 11 Entitats Municipals Descentralitzades (EMDS)

Generalitat de Catalunya

Unió Europea
Fons Europeu de Desenvolupament Regional

Diputació de Lleida

Ajuntament de Pont de Bar 973 38 4063
Ayuntamiento / Town Hall / Mairie

Oficina de Turisme Alt Urgell 973 35 31 12
Turismo / Tourist / Tourisme

Urgències 112
Urgencias / Emergencies / Urgences

Ajuntament de Pont de Bar
http://pontbar.ddl.net/

Camina Pirineus
www.camnipirineus.com

Fitxa tècnica: Idea, textos, fotos i disseny: ruter
Data de col·locació: Estiu de 2020 tecnologia